

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 48 (1940)

Heft: 35

Vereinsnachrichten: Demandes de nouvelles recherches individuelles

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

persés et leurs ressortissants. Le Comité représente une zone neutre où peuvent se rencontrer et trouver aide les prisonniers, blessés et malades, ou même, et actuellement surtout, les populations civiles éprouvées.

Seule la Suisse, berceau de l'œuvre de la Croix-Rouge, peut connaître entièrement la multitude de secours au prochain qui sont répandus hors de nos frontières. C'est par ceux-ci que notre pays est devenu le point de départ de cette aide universelle prodiguée aux victimes de la guerre.

Le Comité international de la Croix-Rouge, représentant et dépositaire fidèle de ce principe, demande au peuple suisse de lui prêter assistance, car jamais encore depuis sa fondation, il n'a éprouvé de façon aussi impérieuse le besoin d'être soutenu par ses compatriotes.

*Comité international de la Croix-Rouge, Genève.
Compte de chèques I 5527.*

Croce-Rossa svizzera Comitato internazionale della Croce-Rossa

Può sembrar strano — a qualcuno dei nostri lettori — che, a così breve distanza dalla colletta a favore dell'esercito e della Croce-Rossa svizzera, un nuovo appello vengo rivolto a nome della Croce-Rossa.

Quasi ogni Stato della terra possiede oggi la sua sezione della Croce-Rossa per il soccorso agli ammalati. Come la Croce-Rossa svizzera, tutte queste associazioni nazionali in caso di guerra si mettono a disposizione dell'esercito per curare gli ammalati e i feriti dei campi di battaglia, come pure i prigionieri internati sul proprio territorio.

Nel corso dei suoi quasi 80 anni d'esistenza, il Comitato Internazionale della Croce-Rossa ha promosso la fondazione della maggior parte delle associazioni nazionali esistenti.

Nessuna associazione nazionale può pregiarsi del distintivo della Croce-Rossa, se non è autorizzata dal Comitato Internazionale di Ginevra. E' da questa opera Svizzera, fondata da cittadini Svizzeri, che è nato e s'è diffuso nel mondo il principio della Croce-Rossa. Questo Comitato è detto «internazionale» perché la sua attività non è limitata da alcuna frontiera politica. Secondo il desiderio di tutti gli Stati aderenti esso deve rimanere Svizzero nella sua composizione.

Ecco perchè esistono nel nostro paese due istituzioni della Croce-Rossa; entrambi di origine e di composizione svizzera. Una che si mette a disposizione dell'esercito nazionale, l'altra che, attenta ai loro bisogni, si mette al servizio degli eserciti di tutti i paesi, anello di congiunzione tra di essi.

Dal punto di vista giuridico e finanziario l'istituzione del Comitato Internazionale della Croce-Rossa e della Croce-Rossa svizzera sono indipendenti l'una dall'altra. Essi collaborano alla realizzazione dello stesso ideale e praticamente quando un'opera di soccorso all'estero necessita del loro comune intervento.

Nella stessa misura il Comitato Internazionale della Croce-Rossa collabora con la Croce-Rossa svizzera e con le 62 società della Croce-Rossa esistenti. In tempo di guerra un'istituzione così indipendente come il Comitato di Ginevra è indispensabile come intermediario tra i governi e i popoli separati dalla lotta. Il Comitato rappresenta un terreno neutrale al quale possono indirizzarsi i prigionieri, i feriti, gli ammalati ed anche — ora soprattutto, le popolazioni civili messe a così dura prova in zona di guerra.

Sola la Svizzera — culla della Croce-Rossa — può conoscere il soccorso multiforme da lei prodigato oltre le proprie frontiere. Perciò il nostro paese è divenuto il punto d'irradiazione per questo aiuto — universalmente diffuso — a tutte le vittime della guerra.

Il Comitato Internazionale della Croce-Rossa rappresentante e depositario fedele di questo principio — domanda l'appoggio del popolo svizzero perchè mai dalla sua fondazione esso ebbe più urgente bisogno di sostegno da parte dei suoi connazionali.

*Comitato Internazionale della Croce-Rossa, Ginevra.
Conto chèques I 5527.*

Postpakete für Kriegsgefangene

Das Internationale Komitee des Roten Kreuzes in Genf informiert das schweizerische Publikum, dass, vorbehaltlich gewisser Einschränkungen, die Aufgabe von Postpaketen bis zu 5 kg (davon höchstens 2 kg an Lebensmitteln, der Rest eventuell an getragenen Kleidungsstücken oder Leibwäsche) von der Schweiz aus durch Private an Kriegsgefangene in kriegführenden Ländern, Militärinternierte in neutralen Staaten und an Zivilinternierte möglich ist. Diese Sendungen sind von Porto- und Zollespesen befreit. Sie sollen aber nicht bewerkstelligt werden, ausser wenn der Absender im Besitze der genauen Adresse des Gefangenen oder des Internierten am Bestimmungsort ist.

Für jedes von der Schweiz aus abgehende Paket hat der Absender ganz genau ein Ausfuhrsuchs-Formular auszufüllen. Das Gewicht

An Samaritervereine

liefern wir vorteilhaft alles Ausrüstungs-
material: **Verbandstoffe, Scheren,
Pinzetten, vollständige Verband-
kästen und Verbandtaschen,
Schienen, Traghähren usw.**

Mit Offerten und fachmännischer Bera-
tung stehen wir gerne zu Ihren Diensten

A. SCHUBIGER & Co. AG., LUZERN

Telephon 2.16.04

Gegründet 1875

Kapellplatz

und der Wert jeder Ware müssen angegeben werden, ebenso das Gesamtgewicht der Sendung (die betreffenden Formulare sind bei den lokalen Handelskammern erhältlich). Nach vorschriftsmässiger Ausfüllung des Ausfuhrsuchs-Formulars ist dieses vom Absender an die Auskunftszentrale für Kriegsgefangene (Agence centrale des Prisonniers de Guerre) in Genf zu schicken, die es nachprüft. Vorbehaltlich späterer Änderungen können einzig die nachstehenden Lebensmittelprodukte Gegenstand eines Ausfuhrsuchs bilden: Geräucherte Fleischwaren, Schachtelkäse, sonstiger Käse, Schokolade, Kondensmilch, Suppenprodukte, Zuckerwaren, Konfitüren, künstliche Nahrungsmittel (z. B. Ovomaltine, Forsanose usw.), Tabak 100 g. Ein Paket darf nicht mehr als 1 kg von jedem der oben genannten Artikel und nicht mehr als 2 kg brutto an Lebensmitteln überhaupt enthalten. Es können von der Schweiz aus für jeden Gefangenen vier Pakete mit Lebensmitteln im Gewicht von 2 kg im Monat abgesandt werden. Die Pakete dürfen nicht enthalten: Irgendwelche leichtverderbliche Waren; andere, als die oben genannten Erzeugnisse der Lebensmittelbranche; Unterkleider oder Kleider ganz oder teilweise aus Wolle, Männerschuhwerk, Briefe, Mitteilungen, Zeitungen, Druck-sachen, Seife. Wenn das Gesuch in vorschriftsmässiger Weise gestellt worden ist, wird das Formular durch das Internationale Komitee des Roten Kreuzes an das Amt für Ein- und Ausfuhr in Bern übermittleit. Dieses stellt es dem Absender wieder zu, der darauf in der Lage ist, sein Paket abzusenden. Von der Schweiz aus geht es am einfachsten und raschesten, wenn die Pakete direkt an die Empfänger befördert werden.

Demandes de nouvelles Recherches individuelles

C'est le Comité international de la Croix-Rouge, à Genève, qui donne suite à toutes les demandes individuelles concernant des personnes militaires ou civils.

Demandes concernant des militaires.

Les demandes concernant des militaires dont les familles sont sans nouvelles depuis quelques temps et que l'on craint être disparus, peuvent être adressées au Comité international de la Croix-Rouge, Agence centrale des prisonniers de guerre, à Genève. Elles doivent comporter le nom et l'adresse exacts, ainsi que les indications relatives au nom et prénoms de ses parents, ainsi que incorporation militaire, grade, et éventuellement la date des dernières nouvelles reçues. Au cas où une personne ait à formuler plusieurs demandes il est indispensable que chacune d'elles soit établie sur une feuille séparée.

Demandes concernant des civils.

Lorsque, par suite des circonstances actuelles, des personnes se trouvent dans l'impossibilité de correspondre directement avec les membres de leur famille ou des amis proches demeurant en pays adverse, des demandes de nouvelles peuvent être adressées au Comité international de la Croix-Rouge, Palais du Conseil général, à Genève. Toute demande de ce genre doit comporter le nom et l'adresse du demandeur, ainsi que le nom, prénoms et adresse du destinataire. Chaque demande doit être formulée sur une feuille séparée.

Les personnes demeurant dans des pays neutres ont, en principe, la possibilité de correspondre directement avec les leurs résidant en pays belligérants.

Le Comité international de la Croix-Rouge n'estime pas avoir à se charger de la transmission de correspondance lorsque celle-ci peut se faire par la voie postale normale.

Toutefois les demandes individuelles de recherches concernant des personnes qui n'ont pu être atteintes (lettres retournées à l'expéditeur, changement de domicile, etc.), peuvent être adressées au Comité international de la Croix-Rouge, qui s'efforcera de leur donner suite.

Le Comité international de la Croix-Rouge recommande que toutes ces demandes de recherches fournissent autant que possible les indications suivantes sur la personne faisant objet de la recherche: Nom, prénom, lieu et date de naissance, nationalité, dernière adresse connue, et éventuellement l'adresse d'une personne parente ou amie qui serait en mesure de donner des renseignements.

Kleine Nachrichten - Petites communications Piccole comunicazioni

Das albanische Rote Kreuz.

Laut einer Mitteilung des italienischen Roten Kreuzes besteht das am 4. Mai 1922 gegründete albanische Rote Kreuz in unveränderter Form weiter, abgesehen von einzelnen unbedeutenden Reformen seiner Innenorganisation, die jedoch auf die Rechtsstellung der Gesellschaft ohne jeden Einfluss geblieben sind.

Croce-Rossa di Albania.

Secondo una comunicazione della Croce-Rossa italiana, la Croce-Rossa di Albania, fondata il 4 maggio 1922, continua in forma invariata la sua attività, eccezion fatta per alcune insignificanti riforme della sua organizzazione interna che non ebbero influenza alcuna sulla posizione della Società di fronte alla legge.

Dons de la Croix-Rouge américaine à la France et à la Grande-Bretagne.

Au 25 juillet dernier, le total des contributions faites en espèce par la Croix-Rouge américaine en faveur de l'œuvre aux réfugiés et évacués en France, s'élevait à 1'824'931 dollars; au 12 juillet, les dons destinés aux œuvres de secours de la Grande-Bretagne se montaient à 2'679'186 dollars.

Nouveau siège de la Croix-Rouge américaine en France.

Le siège de la Croix-Rouge américaine en France a été transféré à Marseille le 10 juillet. La correspondance destinée à cette Société en France doit lui être adressée par l'intermédiaire du Consulat des Etats-Unis à Marseille.

La transfusion sanguine aux Etats-Unis.

M. Norman H. Davis, président de la Croix-Rouge américaine, a annoncé qu'à la demande du chirurgien-en-chef de l'armée, on se proposait d'organiser un service national de transfusion sanguine susceptible d'être utilisé, le cas échéant, pour la défense nationale. M. Davis a souligné que, si les circonstances l'exigeaient, les services sanitaires de l'armée seraient pourvus de plasma sanguin qui présente de nombreux avantages sur le sang. Il a ajouté que la Croix-Rouge étudiait à l'heure actuelle un projet tendant à utiliser les donateurs bénévoles pour fournir du plasma sanguin à la Croix-Rouge britannique.

L'activité de la Croix-Rouge de Belgique à Cahors.

Le bureau exécutif de la Croix-Rouge de Belgique installé provisoirement à Cahors, en France, déploie une incessante activité pour venir en aide aux évacués et réfugiés belges et français. Des délégués permanents départementaux, disposant de fonds pour une intervention immédiate, accomplissent leur mission de secours dans 22 départements.

Des missions médicales itinérantes visitent tous les trois ou quatre jours les localités où sont groupés les réfugiés. Des boîtes de lait condensé destinées aux bébés âgés de moins de 18 mois sont distribuées. Des secours en argent et en nature sont remis aux autorités françaises qui les distribuent aux réfugiés nécessiteux.

La Croce-Rossa belga in Francia.

L'Unione Generale della Croce-Rossa belga in Francia ha la propria sede a Cahors. Essa vi sviluppa un'attività intensamente vivace a profitto dei profughi belga e francesi. Un buon numero di delegati della Croce-Rossa belga si occupa alacremente a lenire le più stringenti miserie di quei profughi bisognosi.

Ogni tre o quattro giorni, nelle diverse località dove i profughi sono ospitati, hanno luogo dei consulti medici. Ai lattanti al disotto dei 18 mesi viene fatta distribuzione di latte.

I doni in denaro od in oggetti vengono consegnati alle autorità francesi per la distribuzione ai bisognosi.

Pour les réfugiés de Bessarabie et de Bukovine.

Au 11 juillet dernier, les dons reçus par la Croix-Rouge roumaine pour les réfugiés de Bessarabie et de la Bukovine du nord s'élevaient à 10'218'233 lei.

Schwesternversicherungskasse des kolumbianischen Roten Kreuzes.

Das Zentralkomitee des kolumbianischen Roten Kreuzes hat für seine Schwestern einen Versicherungsfonds geschaffen. Aus diesem Fonds werden ausgezahlt: 1. Altersrenten und Arbeitslosenunterstützung, 2. Krankengelder und 3. Sterbegelder. Die Verwaltung der Kasse liegt in den Händen des kolumbianischen Roten Kreuzes und wird von einer Kommission beraten, die aus einem Mitglied des Zentralkomitees und einer Vertreterin der Schwesternorganisation besteht.

Caisse de secours des infirmières colombiennes.

Le Comité central de la Croix-Rouge colombienne vient de créer un fonds de secours pour les infirmières qui prêtent leur concours à ses œuvres. Ce fonds portera le nom de «caisse de secours des infirmières de la Croix-Rouge nationale»; il sera administré par la Croix-Rouge, avec la collaboration d'une commission comprenant un membre du Comité central et un représentant des infirmières.

Cassa di soccorso delle infermiere della Croce-Rossa di Columbia.

Il Comitato Centrale della Croce-Rossa colombiana ha istituito un fondo di assicurazione per le sue infermiere. Da questo fondo verranno prelevati i fondi per 1. rendite di vecchiaia e sussidii di disoccupazione, 2. sussidii di malattia, 3. indennità di morte. L'amministrazione della cassa è gerita dalla Croce-Rossa colombiana, assistita da una commissione della quale fa parte un delegato o socio del Comitato Centrale e una rappresentante dell'organizzazione delle infermiere.

Das Kriegshilfswerk des Deutschen Roten Kreuzes.

Am 17. April 1940 erliess Reichskanzler Hitler seinen Aufruf für das «Kriegshilfswerk für das Deutsche Rote Kreuz». Dieses sollte aus den freiwilligen Spenden des deutschen Volkes dem Deutschen Roten Kreuz die Möglichkeit geben, neben der Erfüllung seiner weiter bestehenden Friedensaufgaben den ständig wachsenden kriegszeitlichen Anforderungen gerecht zu werden.

Opera di soccorso di guerra alla Croce-Rossa germanica.

Il 17 Aprile 1940 il Cancelliere Hitler ha emanato un'appello in favore dell'opera di soccorso di guerra alla Croce-Rossa germanica.

La fusione della Croce-Rossa francesi.

Una decisione di vasta importanza venne presa di questi giorni a Vichy al riguardo della fusione delle tre Società nazionali francesi della Croce-Rossa: la Società di soccorso ai feriti di guerra, l'Associazione delle Dame francesi, e la Unione delle Donne di Francia. Queste tre Società formeranno per l'avvenire un'organizzazione unica, la cui direzione verrà affidata al Delegato governativo presso la Croce-Rossa.

Croix-Rouge française.

Les trois sociétés françaises de la Croix-Rouge: Société de Secours aux Blessés militaires, Association des Dames françaises, Union des Femmes de France ont décidé de ne plus former qu'une seule société et d'en confier pour l'instant la direction au délégué du gouvernement auprès d'elles.

Rotkreuzhilfe auf den Philippinen.

Das Rote Kreuz der Philippinen hat für die 3000 englischen Flüchtlinge aus Hongkong ein Hilfswerk organisiert.

La Croix-Rouge des Philippines et les réfugiés de Hongkong.

La Croix-Rouge des Philippines a organisé une œuvre de secours en faveur de 3000 réfugiés anglais venant de Hongkong.

L'opera della Croce-Rossa nelle Isole Filippine.

La Croce-Rossa delle Isole Filippine ha organizzato un'opera di soccorso a profitto dei 3000 profughi inglesi provenienti da Hongkong.

Ein Aufruf des ungarischen Roten Kreuzes.

In einer Rundfunkansprache richtete Wehrminister Bartha an das ungarische Volk die dringende Bitte um Geldspenden für das ungarische Rote Kreuz. Gleichzeitig forderte er die Samariterinnen des ungarischen Roten Kreuzes zur Beteiligung an den Sammlungen auf.